

← REPUBLIQUE FRANÇAISE → LIBERTÉ → ÉGALITÉ → FRATERNITÉ →

JOURNAL OFFICIEL

DES ÉTABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'Océanie

Paraissant tous les jeudis à 3 h. du soir

Matahiti 39.
N^o 48.

Te Uea a te Hau no te mau Haapao raa farani i Oteania

Mahana maha
27 novema 1890.

PRIX DE L'ABONNEMENT (payable d'avance) :
Un an 48 fr.
Six mois 28 »
Trois mois 16 »
Un numéro : 50 centimes.

Pour les Abonnements et les Annonces, s'adresser

PRIX DES ANNONCES (au comptant) :
Les 20 premières lignes 50 c. la ligne.
Au-dessus de 20 lignes 25 id.
Les annonces renouvelées se paient la moitié du prix de la première insertion.

IMPRIMERIE DU GOUVERNEMENT

PARTIE OFFICIELLE

ADMINISTRATION DE L'INTÉRIEUR

Par décision du Gouverneur en date du 13 novembre 1890, prise sur la proposition du Directeur de l'Intérieur, la commission chargée d'examiner les candidats au brevet d'interprète de la langue tahitienne est composée comme suit :

MM. Cadousteau, interprète principal de 1^{re} classe, *président* ;
Butteaud, interprète principal de 2^e classe, *membre* ;
Lagarde G., interprète de 2^e classe, *membre*.

Elle se réunira sur la convocation de son président.

Par décision du Gouverneur en date du 21 novembre 1890, prise sur la proposition du Directeur de l'Intérieur, la nomination faite par la paroisse de Papenoo (Tahiti) du nommé Teavaa a Tihoni a Roau Matai, comme pasteur, est ratifiée.

Par décision du Gouverneur en date du 24 novembre 1890, prise sur la proposition du Directeur de l'Intérieur, M. Marcillac, régisseur de la prison de Papeete, est nommé gardien-chef, pour compter du 1^{er} novembre 1890.

ADMINISTRATION DE LA JUSTICE

HAUTE-COUR TAHITIENNE. — HAAVA RAA RAHI TAHITI

RÔLE DES AFFAIRES A JUGER

Nanai raa no te mau ohipa e rave hia

4^e Session 1890 — Maha o te putuputu raa 1890.

Dates. Te mahana.	Noms des parties. Te ioa o na fatu maro.	Objet du litige. Te tumu o te maro raa.
5 no titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Tinorus a Vaitabe, e tia i Mahina e o One a Tiori e tia i Arue.	Te otia e taa'i te Fareireia 2 e te Fareireia 3, o te vai i Arue.
6 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	1 ^o Tehuriápeépe a Tanehoéri, e tia i Papeete, 2 ^o Fainutapipiáa a Ote, e tia i Vairáo, e o Nahenhe a Hoata, e tia i Vairáo.	Te fenua ra o Paparaahi e na peho fei e vau, te vai anae i Vairáo.
8 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Te Tamaiti arí ra o Terihihinoiatua a Pomare, e tia i Papeete, e o Vaha Faataura e tia i Haapiti.	Te fenua ra o Niamaru, te vai i Haapiti.
9 no titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Tai a Marurai e to'na ra paeau, e tia i Moorea, e o Teahu a Taae, e tia i Vairáo.	Na peho fei ra o Tapuahira e o Tehaoz, o te vai i Puen.
40 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Pierre Rochette, e tia i Teahupoo, e o Andrew Peckett.	Te fenua ra o Aniamaru e na peho e vai i Teahupoo.
41 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Pierre Rochette e tia i Teahupoo e o Poura a Auura, e tia i Teahupoo.	Te fenua ra o Teonehuahua e na peho e 3, te vai anae i Teahupoo.

Dates Te mahana.	Noms des parties. Te ioa o na fatu maro.	Objet du litige. Te tumu o te maro raa.
42 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Tapiheura a Horoi, e tia i Papeete e o Aririáa a Tahiti e to'na ra paeau, e tia i Teahupoo.	Na fenua ra o Peretai, aéro na o Hitiáni, Teperamaháa e o Pare, te vai anae i Teahupoo.
43 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Fateata a Tapiheura v., e tia i Papeete e o Teffá a Tahitini, e tia Teahupoo.	Te fenua ra o Vaipaea, te vai i Teahupoo.
45 titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Faatoo a Tavi, e tia i Papenoo e o Homai a Teau, e tia i Papenoo.	Te otia e taa'i na fenua ra o Paepaeiriri e o Ahototama, e te vai i Papenoo.
46 no titema 1890, i te hora 4 i te ahiahi.	Aunoo a Faaraoa oia o Avaeoru e o Hoimai a Teau.	Te otia e taa'i na fenua ra o Ahototama e o Paepaeiriri.

Te titau hia'tu nei te mau fatu maró e ite ta ratou ia faaroo hia i mua i te aro o te Haava raa rahi tabiti no ta ratou ra mau ohipa i faataa haere ana'e hia i nia nei, ia hopoi haere mai i te ioa o ta ratou ra mau ite i roto i te piha papai raa parau a te Terefie no taua Haava raa ra, hou na mahana e vau e rave hia'i i ta ratou ra mau ohipa ia nehenehe te titau raa'tu ia ratou. 3—2

Avis aux présidents des conseils de districts.

Parau faaite i te mau peretiteni no te mau apooraa mataeinaa.

Le Chef du service judiciaire rappelle aux présidents des conseils de districts que les expéditions des décisions de ces conseils, en matière de contestations de terres, qui, aux termes de l'article 2 de la loi tahitienne sont transmises à la Direction de l'Intérieur pour être ensuite soumises à l'homologation, de la Haute-Cour tahitienne, doivent être certifiées conformes par le secrétaire-greffier du conseil de district. Dans sa dernière session, la Haute-Cour a refusé d'homologuer plusieurs décisions dont les expéditions n'étaient point certifiées conformes, et a renvoyé ces affaires à une autre session pour que les expéditions non régulières soient renvoyées aux présidents des conseils. Pour éviter des retards préjudiciables aux intérêts des justiciables, le Chef du service judiciaire invite les présidents des conseils à veiller à ce que les secrétaires des conseils ne délivrent que des expéditions certifiées conformes.

Te faaite nei te Raatira no nia i te mau ohipa baava raa i te mau peretiteni no te mau apooraa mataeinaa e te mau hohoa no te mau faataa raa a taua mau apooraa ra, no te mau ohipa fenua, o te hapono hia, mai te au i te irava 2 o te ture tahiti, i te Faaterehau ra e o te tuu hia i muri iho i te haamana raa a te Haava raa rahi tahiti ia faaite hia ia e hohoa tia man e te papai parau terefie o te apooraa mataeinaa e tia'i. I roto i to'na ra putuputu raa i hope aenei ua patoi ia te Haava raa rahi i te haamana raa i te vetahi mau faataa raa no te mea aita te mau hohoa i faaite hia e hohoa tia mau, e ua faahoi hia taua mau ohipa ra i te tabi putuputu raa a muri a'e ia faahoi hia te mau hohoa tia ore i te peretiteni o te mau apooraa ra. Ei faaore raa'tu i te vetahi mau tapupu raa e ino ai te faufaa o te taata hii, te titau atu nei te Raatira no nia i te mau ohipa haava raa i te mau peretiteni no te mau apooraa e hio maitai ratou e ei mau hohoa faaite mau hia e hohoa tia man anae ae ta te taua papai parau e hohoa.